

# Deu

## Chapter 24

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

תִּמְצָא־ atapata- <a href="#">H4672</a>	לָא si <a href="#">H3808</a>	אִם- kama-	וְהָיָה na-itakuwa <a href="#">H1961</a>	וּבְעָלָהּ na-akamwoa <a href="#">H1166</a>	אִשָּׁה mwanamke <a href="#">H0802</a>	אִישׁ mtu <a href="#">H0376</a>	יִקַּח atachukua <a href="#">H3947</a>	כִּי- wakati-	1
לָהּ kwake <a href="#">H3789</a>	וְכָתַב na-ataandika <a href="#">H3789</a>	רִכְזָה ya-kitu <a href="#">H1697</a>	עֲרוֹתָ aibu <a href="#">H6172</a>	כָּה ndani-yake <a href="#">H4672</a>	מִצָּא amepata <a href="#">H4672</a>	כִּי- kwa-sababu-	בְּעֵינָיו machoni-pake <a href="#">H3748</a>	תָּן kibali <a href="#">H2580</a>	
מִבֵּיתוֹ: kutoka-nyumbani-kwake <a href="#">H7971</a>			וְשִׁלְחָהּ na-atamfukuza <a href="#">H7971</a>	בִּידָהּ mkononi-mwake <a href="#">H3027</a>	וְנָתַן na-atampa <a href="#">H5414</a>	כְּרִיתָהּ ya-talaka <a href="#">H3748</a>	סֵפֶר hati		

Ikiwa mtu atamwoa mke na akamchukia kwa sababu ya kukosa adabu, naye akamwandikia hati ya talaka, akampa na kumfukuza kutoka nyumbani kwake,

אֲחֵר: mwingine <a href="#">H0312</a>	לְאִישׁ- kwa-mtu- <a href="#">H0376</a>	וְהָיָה na-atakuwa <a href="#">H1961</a>	וְהָלַכָהּ na-ataenda <a href="#">H1980</a>	מִבֵּיתוֹ kutoka-nyumbani-kwake <a href="#">H3318</a>	וַיֵּצֵאָהּ na-atatoka <a href="#">H3318</a>	2
---	---	--	---	---	--	---

ikiwa baada ya kuondoka nyumbani kwake atakuwa mke wa mtu mwingine,

וְנָתַן na-atampa <a href="#">H5414</a>	כְּרִיתָהּ ya-talaka <a href="#">H3748</a>	סֵפֶר hati	לָהּ kwake	וְכָתַב na-ataandika <a href="#">H3789</a>	הָאֲחֵרוֹן wa-mwisho <a href="#">H0314</a>	הָאִישׁ mtu <a href="#">H0376</a>	וְשִׁנְאָהּ na-atamchukia <a href="#">H8130</a>	3
הָאִישׁ mtu <a href="#">H0376</a>	יָמוּת atakufa <a href="#">H4191</a>	כִּי kama	אוּ au	מִבֵּיתוֹ kutoka-nyumbani-kwake <a href="#">H7971</a>	וְשִׁלְחָהּ na-atamfukuza <a href="#">H7971</a>	בִּידָהּ mkononi-mwake <a href="#">H3027</a>		
				לְאִשָּׁה: kuwa-mke <a href="#">H0802</a>	לּוֹ kwake	לְקַחָהּ alimchukia <a href="#">H3947</a>	אֲשֶׁר- ambaye-	הָאֲחֵרוֹן wa-mwisho <a href="#">H0314</a>

ikiwa mume wake wa pili atachukizwa naye akamwandikia hati ya talaka, akampa na kumfukuza kutoka nyumbani kwake, au kama akifa,

לְהַיּוֹת kuwa <a href="#">H1961</a>	לְקַחָהּ kumchukua <a href="#">H3947</a>	לְשׁוֹב kurudi <a href="#">H7725</a>	שִׁלְחָהּ alimfukuza <a href="#">H7971</a>	אֲשֶׁר- ambaye-	הַרְאֹשׁוֹן wa-kwanza <a href="#">H7223</a>	בְּעָלָהּ bwana-wake <a href="#">H1167</a>	יִוְכַל ataweza <a href="#">H3201</a>	לֹא- si- <a href="#">H3808</a>	4
לְפָנַי mbele-za <a href="#">H6440</a>	הוא hiyo <a href="#">H1931</a>	תועבה chukizo <a href="#">H8441</a>	כִּי- kwa-sababu-	הַשְּׂמָאָה amechafuliwa	אָשֶׁר kwamba	אֲחֵרִי baada-ya	לְאִשָּׁה mke <a href="#">H0802</a>	לוֹ kwake	
נָתַן anakupa <a href="#">H5414</a>	אֵלֶיךָ Mungu-wako <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר ambayo	הַנְּחִי nchi <a href="#">H0776</a>	אֶת- -	תַּחֲטִיא utaifanya-itende-dhambi <a href="#">H2398</a>	וְלֹא na-si <a href="#">H3808</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	
							ס urithi <a href="#">H5159</a>	לָהּ wewe	

basi yule mume wake wa kwanza, ambaye alimpa talaka, haruhusiwi kumwoa tena baada ya mwanamke huyo kuwa najisi. Hayo yatakuwa machukizo machoni pa Bwana. Usilete dhambi juu ya nchi ambayo Bwana Mungu wako anakupa kama urithi.

יעֲבֹר	וְלֹא-	בְּצִבָּא	יָצָא	לָא	חֲדָשָׁה	אִשָּׁה	אִישׁ	יָקַח	קִיר-	5
atapitishwa	na-si-	kwa-jeshi	atatoka	si	mpya	mwanamke	mtu	atachukua	wakati-	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3947</a>		
אַחַת	שָׁנָה	לְבֵיתוֹ	יְהִיָּה	נָקִי	דָּבָר	לְכָל-		עָלִיו		
mmoja	mwaka	kwa-nyumba-yake	atakuwa	huru	cha-kitu	kwa-kitu-chochote		juu-yake		
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>				
			ס	לָקַח:	אֲשֶׁר-	אִשְׁתּוֹ	אֶת-	וְשָׂמַח		
			¶	amemchukua	ambaye-	mke-wake	-	na-atamfurahisha		
				<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8055</a>		

Kama mtu ameoja karibuni, kamwe asipelekwe vitani au kupewa wajibu mwingine wowote. Kwa mwaka mmoja atakuwa huru kubaki nyumbani ili amfurahishe mke aliyemwoa.

הוּא	נֶפֶשׁ	כִּי-	וּרְכַב	רַחִים	יַחְבֵּל	לֹא-	6
hiyo	uhai	kwa-sababu-	na-jiwe-la-juu	mawe-ya-kusagia	atachukua-kama-rehani	si-	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H7347</a>		<a href="#">H3808</a>	
					ס	חָבַל:	
					¶	anachukua-kama-rehani	

Usitoe jozi ya mawe ya kusagia, hata ikiwa lile la juu, kuweka rehani kwa ajili ya deni, kwa sababu itakuwa ni kuweka uhai wa mtu kama dhamana.

יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	מֵאֲחֵיו	נֶפֶשׁ	גִּבַּב	אִישׁ	יִמְצָא	כִּי-	7
wa-Israeli	kutoka-wana	kutoka-ndugu-zake	nafsi	anaiba	mtu	atapatikana	kama-	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4672</a>		
הָרַע	וּבְעֵרָתָ	הַהוּא	הַנִּנְב	וּמְכָרוֹ	בּוֹ	וְהִתְעַמְרָ-		
uovu	na-utaondoa	huyo	mwizi	na-akamuza	yeye	na-akamfanya-mtumwa-		
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1590</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4376</a>			
						ס	מִקְרָבָד:	
							kutoka-katikati-yako	
							<a href="#">H7130</a>	

Kama mtu akikamatwa akiiba yeyote miongoni mwa ndugu zake wa Waisraeli na kumtenda kama mtumwa au akimuza, mwizi huyo ni lazima auawe. Nawe utaondoa uovu kutoka miongoni mwenu.

אֲשֶׁר-	כָּל־	וְלַעֲשׂוֹת	מֵאֵד	לְשֹׁמֵר	הַצָּרֵעַת	בְּנִנְעָ-	הַשֹּׁמֵר	8
ambavyo-	kama-vile-vyote	na-kufanya	sana	kushika	ukoma	na-pigo-la	jihadhari	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6883</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H8104</a>	
ס	לַעֲשׂוֹת:	הַשֹּׁמֵרוֹ	צִוִּיתָם	כָּאֲשֶׁר	הַלְוִיִּם	הַכְּהֹנִים	אֲתֹכֶם	יֹרֵוֹ
¶	kufanya	shikeni	niliwaamuru	kama-vile	Walawi	makuhani	ninyi	watakufundisha
		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>	

Pakitokea magonjwa ya ngozi ya kuambukiza, mwe waangalifu sana kufanya sawasawa na maagizo ya makuhani, ambao ni Walawi. Ni lazima mfuata kwa uangalifu yale niliyowaamuru.

בְּצִאתְכֶם	בְּרִדָּךְ	לְמִרְיָם	אֶלְהֵיךָ	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֵת	זָכוֹר	9
mlipotoka	njiani	kwa-Miriamu	Mungu-wako	Yahwe	alifanya	alichofanya-	-	kumbuka	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4813</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>	
							ס	מִמִּצְרַיִם:	
							¶	kutoka-Misri	
								<a href="#">H4714</a>	

Kumbukeni kile Bwana Mungu wenu alichomfanyia Miriamu njiani baada ya ninyi kutoka Misri.

10 קִּירַי תְּשֵׁה בְּרֵעֶךָ מִשָּׂאת מְאוּמָה לֹא- תָבֵא אֶל- 10  
 kwa- utaingia si- wa-kitu-chochote mkopo jirani-yako utakopesha wakati-  
[H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3972](#) [H4859](#) [H7453](#) [H5383](#)

בֵּיתוֹ לְעֵבֶט עֶבְטוֹ :  
 nyumba-yake kuchukua rehani-yake  
[H5670](#) [H5667](#)

Unapomkopesha jirani yako chochote, usiingie nyumbani kwake kutwaa kile anachokitoa kama rehani.

11 בְּחִיץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אֵתָּהּ נִשָּׂה בּוֹ יוֹצִיא אֶלֶיךָ אֶת- 11  
 nje utasimama na-mtu ambaye wewe unamkopesha yeye ataleta kwako  
[H2351](#) [H5975](#) [H0376](#) [H5383](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0853](#)

הַחִוּצָה: הַעֲבֹט  
 nje rehani  
[H2351](#) [H5667](#)

Ukae nje na umwache huyo mtu uliyemkopesha akuletee hiyo rehani.

12 וְאִם- אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בְּעֵבְטוֹ :  
 na-kama- mtu maskini yeye si utalala na-rehani-yake  
[H0376](#) [H6041](#) [H1931](#) [H3808](#) [H7901](#) [H5667](#)

Ikiwa mtu huyo ni maskini, usiende kulala ukiwa na hiyo rehani yake katika milki yako.

13 הָשִׁב הַשִּׁב תְּשִׁיב לּוֹ אֶת- הַעֲבֹט כָּבֵא הַשְּׂמֶשׁ וְשָׁב na-atalala jua wakati-wa-kutua rehani - kwake utarudisha kurudisha  
[H7901](#) [H8121](#) [H0935](#) [H5667](#) [H0853](#) [H7725](#) [H7725](#)

אֶלְהֵיךָ: וְיָהוָה לִפְנֵי זָרְקָה תְהִי וְלֶךָ וּבְרִכְיָה בְּשַׁלְמָתוֹ  
 Mungu-wako Yahwe mbele-za haki itakuwa na-kwako na-atakubariki katika-nguo-yake  
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6666](#) [H1961](#) [H1288](#) [H8008](#)

ס  
 9

Rudisha vazi lake kabla ya machweo ya jua ili apate kulilalia. Kisha atakushukuru na kitaonekana kama kitendo cha haki mbele za Bwana Mungu wako.

14 לֹא- תַעֲשֶׂק שָׂכָרוֹ עָנִי וְאֶבְיֹן מֵאֲחֵיךָ אֹו מֵאֲחֵיךָ  
 si- utamdhulumu kibarua maskini na-mhitaji kutoka-ndugu-zako au  
[H3808](#) [H6231](#) [H7916](#) [H6041](#) [H0034](#) [H0251](#)

מִנְדָּךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ :  
 kutoka-wageni-wako ambao katika-nchi-yako katika-malango-yako  
[H1616](#) [H0776](#) [H8179](#)

Usimwonee mtu maskini na mhitaji ambaye umemwajiri, akiwa ni nduguyo Mwisraeli au mgeni anayeishi katika mojawapo ya miji yenu.

15 בְּיוֹמוֹ תִתֵּן תִּתֵּן שָׂכָרוֹ וְלֹא- תָבֹא עָלָיו הַשְּׂמֶשׁ עָנִי הוּא  
 siku-yake utampa ujira-wake na-si- litatua juu-yake kwa-sababu maskini yeye  
[H3117](#) [H5414](#) [H7939](#) [H3808](#) [H0935](#) [H8121](#) [H6041](#) [H1931](#)

וְאֶלְיוֹ הוּא נִשָּׂא אֶת- נַפְשׁוֹ וְלֹא- יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל- יְהוָה וְיָהוָה  
 na-kwake yeye anainua - nafsi-yake na-si- ataita juu-yako kwa- Yahwe  
[H0413](#) [H1931](#) [H5375](#) [H0853](#) [H5315](#) [H3808](#) [H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1961](#)

בְּ דָּהַמְבִי :  
 ndani-yako dhambi  
[H2399](#)

Mlipe ujira wake kila siku kabla ya jua kutua, kwa sababu yeye ni maskini na anategemea ujira huo. La sivyo, anaweza kumlilia Bwana dhidi yako, nawe ukapata hatia ya dhambi.

16 לֹא- יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל- בְּנֵים וּבָנִים לֹא- יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל-  
 kwa-sababu-ya watauawa si- na-watoto watoto kwa-sababu-ya baba watauawa si-  
[H4191](#) [H3808](#) [H0001](#) [H4191](#) [H3808](#)

אָבוֹת אִישׁ בְּחֻטָּאוֹ יוֹמְתוּ: ס  
 baba kila-mtu kwa-dhambi-yake atauawa  
[H0001](#) [H0376](#) [H4191](#) [H2399](#)

Baba wasiuawe kwa ajili ya watoto wao, wala watoto wasiuawe kwa ajili ya baba zao; kila mmoja atakufa kwa ajili ya dhambi yake mwenyewe.

17 לֹא תָהָה מְשַׁפֵּט נָר יָתוֹם וְלֹא תַחְבֵּל בְּגוֹר אֶלְמָנָה:  
 si utapotosha haki utapotosha ya-mgeni yatima na-si utachukua-kama-rehani nguo  
[H3808](#) [H5186](#) [H4941](#) [H1616](#) [H3490](#) [H3808](#) [H0490](#)

Usipotoshe hukumu ya mgeni au yatima, au kuchukua vazi la mjane kama rehani.

18 וְזָכַרְתָּ כִּי עָבַד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 na-utakumbuka kwamba mtumwa ulikuwa Misri na-akakumboa Yahwe Mungu-wako  
[H2142](#) [H5650](#) [H1961](#) [H4714](#) [H6299](#) [H3068](#) [H0430](#)

מִשָּׁם עַל- כֵּן אֲנִכִּי מִצְוֶה לַעֲשׂוֹת אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה: ס  
 kutoka-huko kwa- hiyo mimi ninakuamuru kufanya - jambo hili  
[H8033](#) [H0595](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#)

Kumbukeni kwamba mlikuwa watumwa huko Misri, naye Bwana Mungu wenu akawakumboa kutoka huko. Hii ndiyo sababu ninawaamuru kutenda hili.

19 כִּי תִקְצֹר תִקְצֹר קַצִּירֶךָ בְּשָׂדֶךָ וְשִׂכְחֶתָ עִמָּר בְּשָׂדֶה לֹא  
 wakati utavuna mavuno-yako shambani-mwako shambani-ukasahau mganda shambani  
[H3808](#) [H7911](#)

תָּשׁוּב לְקַחְתּוֹ לְגֵר לִיָּתוֹם וְלֶאֱלֵמָנָה יְהוָה לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה  
 utarudi kuuchukua kwa-mgeni kwa-yatima na-kwa-mjane itakuwa ili akubariki Yahwe  
[H7725](#) [H3947](#) [H1616](#) [H3490](#) [H0490](#) [H1961](#) [H4616](#) [H1288](#) [H3068](#)

אֱלֹהֶיךָ אַתָּה מַעֲשֵׂה כָּל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:  
 Mungu-wako katika-kila kazi  
[H0430](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#)

Unapovuna shamba lako na ukasahau mganda, usirudi kuuchukua. Acha kwa ajili ya mgeni, yatima na mjane, ili Bwana Mungu wako aweze kukubariki wewe katika kazi zote za mikono yako.

20 כִּי תַחֲבֹט זֵיתוֹן לֹא תִתֵּן אַחֲרָיִךְ תִּפְאֵר לְגֵר לִיָּתוֹם  
 wakati utapiga mzeituni-wako si utapitia-tena kwa-mgeni kwa-yatima  
[H2251](#) [H2132](#) [H3808](#) [H1616](#) [H3490](#)

וְלֶאֱלֵמָנָה יְהוָה: ס  
 na-kwa-mjane itakuwa  
[H0490](#) [H1961](#)

Unapovuna zeituni kutoka miti yako, usirudie matawi mara ya pili. Acha kilichobaki kwa ajili ya mgeni, yatima na mjane.

